



Gospodin Bakir Krečo, vlasnik nekretnine koja je predmet ovog Ugovora , dokumentovano izvodom iz katastra broj LVI/142 (u daljem tekstu **Zakupodavac**)

i

Sede Regionale di Tirana, Sezione Distaccata di Sarajevo, koju predstavlja direktor Nino Merola (u daljem tekstu **Zakupac**) potpisuju u nastavku

## UGOVOR O NAJMU NA ODREĐENO VRIJEME

### ČI. I

Zakupodavac daje, a Zakupac uzima u najam stan sa sjedištem u Ulici Čekaluša 51, u Sarajevu, površine 114 m<sup>2</sup>.

### ČI. II

Zakupac uzima u najam stan o kojem se govori u ČI. 1 .ovog Ugovore kao prostor u kojem će Ured AICS Sarajevo - Odvojeni ured u Bosni i Hercegovini pri Regionalnom uredu u Tirani imati svoje sjedište.

### ČI. III

Mjesečni najam za korištenje stana iz ČI.1 ovog Ugovora je 818,07 eura (slovima: osamstoosamnaest i 0,07 euro) što je jednako 1.600,00 KM (slovima:hiljadušešto KM).

Zakupac se obavezuje da redovno plaća mjesečni najam po isteku tekućeg mjeseca na račun naveden od Zakupodavca 3386902597386284 40151071002 UNICREDIT BANK DD.

Zakupac preuzima sve obaveze vezano za finansijske tokove o kojima se govori u članu 3. Zakona broj 136 od 13. avgusta 2010. godine i izmjenama koje su uslijedile nakon toga.

### ČI . IV

Ovaj Ugovor važi za vremenski period od 01. januara 2019. godine do 31. jula 2019. godine i može se smatrati produženim uz prešutnu saglasnost Zakupodavca i Zakupca.

### ČI . V

Mjesečni računi za telefon, električnu energiju , gas i komunalne usluge su na trošak Zakupca, koji se obavezuje plaćati iste direktno davaocima usluga u rokovima predviđenim zakonom.

### ČI . VI

Ugovorne strane se slažu da je otkazni rok 1 (jedan) mjesec. Otkazno pismo treba biti upućeno preporučeno sa poštanskom povratnicom i mjerodavnim poštanskim pečatom .

### ČI. VII

Zakupodavac se obavezuje da će Zakupcu u kontinuitetu dati na korištenje stan u svrhu sjedišta Ureda AICS u Bosni i Hercegovini..

Čl. VIII

Zakupodavac prihvata da će Zakupac u svrhu poboljšanja funkcionalnosti Ureda napraviti manje popravke unutar prostora koje će nakon isteka ovog Ugovora ostati u vlasništvu Zakupodavca. Zakupac se obavezuje da će izvršiti popravke, izazvane redovnim korištenjem ili slučajnim oštećenjem, instalacija i opreme u stanu. Zakupodavac se obavezuje da će izvršiti vanredne popravke u unajmljenom prostoru koje nisu izazvane redovnim korištenjem ili su posljedica djelovanja više sile kao što su elektro instalacija, vodovodnih i kanalizacionih instalacija

Čl. IX

Ugovorene strane će nastojati riješiti dogovorom sve eventualne sporove koji mogu proistići iz ovog Ugovora, a u suprotnom je nadležan Osnovni sud u Sarajevu, imajući u vidu diplomatski imunitet Zakupca.

Čl. X

Ugovor je načinjen u 3 kopije na lokalnom jeziku i 3 kopije na italijanskom jeziku, od kojih po 2 kopije zadržava Zakupac, a 1 kopiju Zakupodavac.

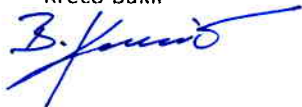
U slučaju eventualnih nejasnoća obje verzije su mjerodavne.

Čl. XI

Ugovorne strane prihvataju sva prava i obaveze koje proistiću iz ovog Ugovora i svojim potpisom to potvrđuju.

Sarajevo,

Zakupodavac  
Krečo Bakir



Zakupac  
IL TITOLARE  
NINO MEROLA



Il Sig. Bakir Kreco, il proprietario del immobile del oggetto del presente contratto in base al certificato catastale L VI/142 (qui di seguito denominato il **Locatore**)

e

La Sede Regionale di Tirana, Sezione Distaccata di Sarajevo, rappresentata dal Titolare Nino Merola (qui di seguito denominato il **Locatario**) stipulano in seguito

### **CONTRATTO D'AFFITTO A TEMPO DETERMINATO E PROROGABILE**

#### Art. I

Il Locatore dà, il Locatario prende in affitto l'appartamento ad uso ufficio sito a Sarajevo, in via Cekalusa 51, con superfice di 114 mq.

#### Art. II

Il Locatario prende in affitto i locali di cui all'Art. I del presente contratto per l'espletamento delle attività della Sezione Distaccata in Bosnia ed Erzegovina della Sede Regionale di Tirana.

#### Art. III

Il canone mensile d'affitto d'ufficio oggetto dell'Art. 1 del presente contratto è di EURO 818,07 (in lettere: ottocentodiciotto e 0,07 euro)equivalenti a BAM 1.600,00 (in lettere: milleseicento marchi convertibili).

Il Locatario si impegna a pagare il canone d'affitto ogni mese posticipato sul conto corrente indicato dal Locatore: 3386902597386284 40151071002 UNICREDIT BANK DD.

Il Fornitore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

#### Art. IV

In presente contratto ha validità dal 01.01.2019 al 31.07.2019 ed è prorogabile con tacito assenso dal parte Locatore e del Locatario.

#### Art. V

Le spese telefoniche, l'energia elettrica, gas e spese di oneri comunali sono a carico del Locatario che si impegna a pagare direttamente alle Aziende nei termini previsti dalla legge.

#### Art. VI

Le parti contraenti sono d'accordo che il termine di disdetta del contratto è di 1 mese. La disdetta dovrà essere trasmessa per raccomandata con ricevuta di ritorno e farà fede il timbro dell'Ufficio postale.



Art. VII

Il Locatore si impegna a concedere in via continuativa l'uso dell'ufficio in favore del Locatario in costanza delle attività istituzionali dell'AICS in Bosnia ed Erzegovina.

Art. VIII

Il Locatore accetta che il Locatario, per motivi di miglior funzionalità effettui piccole riparazioni nell'edificio, quali dopo la scadenza del presente contratto rimarranno di proprietà del Locatore. Il Locatario si impegna a effettuare le riparazioni dei danni causati nell'uso ordinario delle installazioni e delle apparecchiature dell'appartamento, o in caso di negligenza da parte dello stesso. Il Locatore si impegna ad effettuare le riparazioni straordinarie sulla struttura dell'edificio non causata dall'uso ordinario o dovute all'usura delle installazioni elettriche, idriche e fognarie dell'edificio, o per motivi di forza maggiore.

Art. IX

Le parti contraenti cercheranno di risolvere amichevolmente e di comune accordo tutte le eventuali controversie derivanti dal presente contratto e qualora ciò non dovesse essere possibile, le parti pattuiscono di comune accordo l'affidamento di eventuali controversie alla competenza del foro comunale di Sarajevo, fatte salve le clausole derivanti dall'immunità diplomatica.

Art. X

Il presente contratto è stato redatto in 3 copie in lingua locale e 3 copie in lingua italiana, di cui 2 copie riceve il Locatario e una il Locatore.

Nel caso di eventuali controversie entrambe le versioni linguistiche sono equiparabili.

Art. XI

Le parti contraenti accettano tutti i diritti e gli impegni derivanti dal presente contratto, e lo sottoscrivono di propria mano per accettazione.

Sarajevo,

IL LOCATORE  
Bakir Kreco



IL LOCATARIO  
IL TITOLARE  
NINO MEROLA

